

Convention de branche en études genre

Préambule

L'important apport des études genre à la recherche scientifique et le potentiel novateur de leur approche trans- et interdisciplinaire bénéficient aujourd'hui d'une reconnaissance internationale. Or, dans les universités suisses, l'offre en études genre ainsi que leur institutionnalisation sont encore insuffisantes.

Afin d'offrir aux étudiant-e-s un large éventail d'enseignements coordonnés en études genre, les universités de Berne, de Fribourg et de Neuchâtel, persuadées de la nécessité d'une collaboration qui dépassent les limites des universités et des facultés dans ce domaine, concluent une convention de branche destinée également à intensifier les échanges et la collaboration entre les chercheur-e-s et enseignant-e-s en études genre des trois universités.

La convention de branche étant, d'un point de vue structurel, spécifique, sa coordination ne sera pas assurée par les représentant-e-s de branches mais par le « Interdisciplinaires Zentrum für Geschlechterforschung » (Centre interdisciplinaire en études femmes et études genre) de l'Université de Berne, par le département travail social et politiques sociales de l'Université de Fribourg ainsi que par la MAPS (maison d'analyse des processus sociaux) de l'Université Neuchâtel.

Article premier

En application de la convention BENEFRI du 3 mars 2008 (art. 3), une convention de branche est conclue par :

- l'Université de Berne : Interdisciplinaires

Fachkonvention für Gender Studies

Präambel

Der wichtige Beitrag der Gender Studies zur aktuellen wissenschaftlichen Forschung und das innovative Potential dieses trans- und interdisziplinär angelegten Forschungsansatzes sind heute international anerkannt. Nach wie vor sind jedoch Angebot sowie Institutionalisierung der Gender Studies an den Schweizer Universitäten unzureichend.

Im Bestreben, dem Interesse ihrer Studierenden an einem breiteren und koordinierten Lehrangebot im Bereich der Gender Studies nachzukommen und den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen Forschenden und Lehrenden der beiden Universitäten auf diesem Gebiet über Fakultäts- und Universitätsgrenzen hinweg zu vertiefen sowie überzeugt vom gegenseitigen Nutzen einer Zusammenarbeit in diesem Bereich, schliessen die Universitäten von Bern, Fribourg und Neuenburg eine Fachkonvention für Gender Studies ab.

Da sich die Fachkonvention von den bisherigen Fachkonventionen strukturell unterscheidet, wird die Koordination nicht von den jeweiligen Fachbereichen, sondern durch das IZFG (Interdisciplinäres Zentrum für Geschlechterforschung) in Bern, durch das Departement für Sozialarbeit und Sozialpolitik (Philosophische Fakultät der Universität Fribourg) und vom MAPS (Maison d'analyse des processus sociaux) in Neuenburg gewährleistet.

Artikel 1

Gemäss der Rahmenkonvention BENEFRI vom 3. März 2008 (Art. 3) wird eine Fachkonvention abgeschlossen zwischen:

- Universität Bern: Interdisciplinäres

Zentrum für Geschlechterforschung
(Centre interdisciplinaire pour les études
études genre)

- l'Université de Fribourg : Faculté des
lettres, Département de travail social et
politique sociale ;

- l'Université de Neuchâtel, Faculté des
lettres et sciences humaines, MAPS
(maison d'analyse des processus sociaux).

Art. 2 Buts

¹ La convention a pour but la mise en
réseau des différentes compétences dans le
domaine des études genre, ainsi que la
gestion optimale des moyens et ressources
disponibles des Universités de Berne,
Fribourg et Neuchâtel particulièrement
dans l'enseignement, le développement de
l'offre d'enseignement, la recherche et la
promotion de la relève.

² Elle encourage l'échange scientifique
ainsi que l'enseignement plurilingue ; elle
a pour objectif d'offrir aux étudiant-e-s un
choix élargi d'offres interdisciplinaires au
niveau des cours et des possibilités de
spécialisation.

Art. 3 Offres d'enseignement

¹ Les enseignements qui seront coordonnés
par cette convention seront choisis par la
commission de branche (v. art. 6 de la
convention BENEFRI) au début de chaque
année d'études.

² Des requis peuvent être définis pour
certains enseignements.

³ Les colloques et conférences en études
genre sont ouverts à tout étudiant-e
intéressé-e des Universités de Berne, de
Fribourg et de Neuchâtel. Par ailleurs, la
convention prévoit la possibilité
d'organiser en commun de telles activités.

Art. 4 Reconnaissance d'études

¹ La reconnaissance des cours se fait sur la
base des règlements d'études et
d'examens des universités dans lesquelles
les étudiants ont accompli la prestation
d'études.

Zentrum für Geschlechterforschung

- Universität Fribourg: Philosophische
Fakultät, Departement Sozialarbeit und
Sozialpolitik

- Universität Neuenburg: Geistes- und
sozialwissenschaftliche Fakultät, MAPS
(Maison d'analyse des processus sociaux).

Art. 2 Zweck

¹ Die Konvention bezweckt die
Vernetzung der verschiedenen
Kompetenzen in Gender Studies und die
optimale Nutzung der vorhandenen Mittel
und Ressourcen an den Universitäten
Bern, Fribourg und Neuenburg,
insbesondere in den Bereichen der Lehre,
in der Entwicklung des Lehrangebotes, der
Forschung und in der
Nachwuchsförderung.

² Sie fördert den wissenschaftlichen Aus-
tausch sowie den mehrsprachigen Unter-
richt und hat zum Ziel, den Studierenden
eine interdisziplinär ausgerichtete und
breitere Auswahl an Kursen und Spe-
zialisierungsmöglichkeiten zu bieten.

Art. 3 Lehrveranstaltungen

¹ Die Lehrveranstaltungen, die durch diese
Fachkonvention koordiniert werden
sollen, werden jeweils auf Beginn des
Studienjahres durch die Fachkommission
(vgl. Art. 6) festgelegt.

² Für einzelne Unterrichtseinheiten können
spezielle Vorbedingungen geltend
gemacht werden.

³ Kolloquien und Gastvorträge sind offen
für alle Studierenden der Universitäten
von Bern, Fribourg und Neuenburg. Die
Konvention sieht ausserdem die
Möglichkeit der gemeinsamen
Organisation solcher Veranstaltungen vor.

Art. 4 Anrechenbarkeit

¹ Die Anrechenbarkeit von Lehr- und
Prüfungsleistungen richtet sich nach den
fakultären Studien- und
Prüfungsreglementen derjenigen
Universität, in denen die Studierenden die

Art. 5 Recherche

La commission de branche s'efforcera de susciter des projets de recherches communs.

Art. 6 Commission de branche

¹ La commission de branche qui définit les modalités de la collaboration se compose d'au moins deux représentant-e-s des trois universités. Pour l'Université de Berne, les représentant-e-s sont choisi-e-s parmi les membres du comité scientifique de l'"Interdisziplinäres Zentrum für Geschlechterforschung.

² La commission se réunit au moins deux fois par année.

³ Chaque année, la commission désigne un membre comme président-e.

Art. 7 Finances

¹ Les prestations des enseignant-e-s concerné-e-s font partie de leur charge ordinaire d'enseignement, pour autant qu'ils ou elles bénéficient d'un poste à plein temps dans leur université d'origine. Pour les personnes qui ont une charge à temps partiel, le paiement de l'éventuel honoraire sera décidé de cas en cas.

² Les frais de déplacement des enseignant-e-s et des étudiant-e-s (demi-tarif) sont remboursés par l'université d'origine.

Art. 8 Autres partenaires

¹ La présente convention peut être étendue à d'autres partenaires.

² Le partenariat peut s'étendre à une partie ou à l'ensemble des activités prévues par la convention.

Art. 9 Entrée en vigueur

La présente convention entre en vigueur le 1^{er} septembre 2009. La convention est valide aussi longtemps que la convention BENEFRi du 3 mars 2008 est en vigueur. La présente convention de branche peut

entsprechenden Studienleistungen erbracht haben.

Art. 5 Forschung

Die Fachkommission bemüht sich, gemeinsame Forschungsprojekte entstehen zu lassen.

Art. 6 Fachkommission

¹ Die Fachkommission, welche die Modalitäten der Zusammenarbeit regelt, setzt sich aus mindestens 2 Vertreterinnen oder Vertretern jeder der drei Universitäten zusammen. In Bern sind dies Mitglieder des wissenschaftlichen Beirats des IZFG, die von ebendiesem bestimmt werden.

² Die Kommission versammelt sich mindestens zweimal jährlich.

³ Die Kommission bestimmt aus ihrer Mitte ein jährlich wechselndes Präsidium.

Art. 7 Finanzielles

¹ Die Mitarbeit der an den Lehrveranstaltungen beteiligten Dozierenden ist ein Teil ihres Lehrdeputats sofern sie an der Herkunftsuniversität eine volle Stelle innehaben. Für Teilzeitangestellte ist eine eventuelle Entschädigung von Fall zu Fall zu regeln.

² Reisekosten der Dozierenden und Studierenden (Halbtax), werden von der jeweiligen Herkunftsuniversität bezahlt.

Art. 8 Ausdehnung auf weitere Partner

¹ Die vorliegende Konvention kann auf weitere Partner mittels Ergänzung erweitert werden.

² Der Beitritt eines neuen Partners kann auf einen Teil der durch die vorliegende Konvention vorgesehenen Aktivitäten begrenzt werden oder ihre Gesamtheit abdecken.

Art. 9 In Kraft treten

Die Konvention tritt am 1. September 2009 in Kraft. Ihre Gültigkeitsdauer ist an jene der Rahmenvereinbarung BeNeFri vom 3. März 2008 gebunden. Die Fachkonvention kann von einem der drei

être dénoncée par un des rectorats concernés, au 1^{er} septembre, avec préavis de deux ans.

Rektorate mit einer Kündigungsfrist von 2 Jahren jeweils auf den 1. September gekündigt werden.

Universität Bern, für das
Direktorium des
interdisziplinären
Zentrums für
Geschlechterforschung
Le

Université de Neuchâtel,
Faculté *FLSH (Lettres et
sciences humaines ?)*
Le

Université de Fribourg,
Faculté de lettre,
Le

Prof. Dr. Doris Wastl-
Walter, Direktorin

Prof. Dr. Ellen Hertz,
Doyenne

Prof. Dr. Jean-Michel
Spieser, Doyen

Universität Bern,
den

Université de Neuchâtel,
Le

Université de Fribourg,
Le

Urs Würigler, Rektor

Martine Rahier, Rectrice

Guido Vergauwen, Recteur